

Список цитируемых источников

1. Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика. Введение в когнитивную лингвистику : курс лекций / Н. Н. Болдырев. — Тамбов : Издательский дом ТГУ, 2014. — 236 с.
2. Цеханович, И. Г. Стратегии описания семантики лексических единиц в профессиональной и быденной лексикографических парадигмах (на материале английского языка) / И. Г. Цеханович // Вестник Моск. гос. лингв. ун-та. Сер. Гум. науки. — 2022. — Вып. 13 (868). — С. 159—175.
3. Urban Dictionary [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.urbandictionary.com>. — Date of access: 15.02.2024.
4. Цеханович, И. Г. Стратегии лексикографического описания семантики лексических единиц (на материале зоонимов краудсорсинговых онлайн-словарей) / И. Г. Цеханович // Вестник МГЛУ. Сер. 1, Филология. — 2022. — № 2 (117). — С. 42—51.
5. Corpus of Contemporary American English [Electronic resource]. — Mode of access: <https://www.english-corpora.org/coca>. — Date of access: 18.02.2024.

УДК 81-133

З. В. Черноус, М. А. Солодуха, Н. Н. Базар

Учреждение образования «Полесский государственный университет», Пинск, Республика Беларусь

РОЛЬ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОСВОЕНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Введение. Профессиональная подготовка переводчика является актуальной проблемой лингвистического образования, поскольку успех коммуникации в различных сферах деятельности напрямую зависит от его профессионального мастерства, одним из компонентов которого является межкультурная компетентность. В работе приведены результаты исследования, направленного на выявления роли межкультурной компетентности в процессе освоения иностранного языка студентами специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций» учреждения образования «Полесский государственный университет».

Основная часть. Одним из аспектов становления профессионализма переводчика является межкультурная компетентность — способность личности, базирующаяся на специальных знаниях, умениях и навыках, а также личностных установках и стратегиях, с помощью которой возможно успешное осуществление профессионального общения с партнерами из других культур [1, с. 112].

Существует много методик для определения уровня межкультурной компетентности. Разные авторы обозначают различное количество методик с доказанной внешней и внутренней валидностью. Например, «Расширенная шкала культурного интеллекта» (Г. У. Солдатова и др.) базируется на крайне актуальном, но весьма своеобразном теоретическом подходе к пониманию межкультурной компетентности — теории культурного интеллекта как одного из видов социального интеллекта, нацеленного на решение задач, связанных с кросс-культурным взаимодействием. Существуют и другие, концептуально отличающиеся подходы к теоретическому пониманию межкультурной компетентности, воплощенные в конкретные инструменты ее измерения. При этом значительная часть зарубежных инструментов измерения межкультурной компетентности предназначена для коммерческого использования, охраняется авторским правом, в связи с чем существенно затруднено решение вопроса их перевода и адаптации [2, с. 72].

Для определения роли межкультурной компетентности в освоении иностранного языка студентами была использована методика «Интегративный опросник межкультурной компетентности», разработанная О. Е. Хухлаевым и соавторами [2, с. 71]. Она включает четыре субшкалы, отражающие различные аспекты межкультурной компетентности — «Межкультурная стабильность», «Межкультурный интерес», «Отсутствие этноцентризма» и «Управление межкультурным взаимодействием».

Методика включает 18 утверждений, а респонденту предлагается выбрать степень своего согласия с приведенными утверждениями — от «полностью согласен (-а)» до «полностью не согласен (-а)», результат оценивается в баллах от 5 до 1 соответственно. При этом, субшкалы «Межкультурная стабильность» и «Отсутствие этноцентризма» являются обратными, то есть как наилучший результат принимаются минимальные баллы.

В исследовании приняли участие 43 студента специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций». Для оценки роли межкультурной компетентности в процессе освоения иностранного языка результаты опроса респондентов проанализированы в корреляции со средним баллом экзаменов зимней сессии по дисциплинам, связанным с иностранными языками, например, грамматика, профессиональная лексика и др. (таблица 1).

Как низкая успеваемость был принят средний балл от 5,0 до 6,9, как средняя успеваемость — балл от 7,0 до 8,9, а как высокая успеваемость — от 9,0 до 10,0.

Субшкала «Межкультурная стабильность» отражает индивидуальные особенности личности, которые позволяют человеку быть устойчивым к стрессовым ситуациям межкультурного общения [3, с. 93]. Максимальный балл по данной субшкале равен 20, однако, она является обратной, поэтому как высокий результат по данной субшкале принимались баллы респондентов до 10 включительно. Из всех опрошенных высокий

результат показали 28 студентов (65,1 %), из них 5 студентов (17,9 %) имеют низкую успеваемость, 17 студентов (60,7 %) имеют среднюю успеваемость и 6 студентов (21,4 %) имеют высокую успеваемость.

Оставшиеся 15 студентов показали высокий результат по субшкале «Межкультурная стабильность», из них 4 студента (26,7 %) имеют низкую успеваемость, 7 студентов (46,6 %) имеют среднюю успеваемость и 4 студента (26,7 %) — высокую успеваемость.

Исходя из полученных данных, можно сделать вывод, что большая часть студентов, показавших как высокий, так и низкий результат по субшкале «Межкультурная стабильность» имеют среднюю успеваемость. Такие результаты могут быть обусловлены эмоциональной лабильностью респондентов и недостатком опыта в межкультурном взаимодействии.

Т а б л и ц а 1 — Средние баллы респондентов по дисциплинам, связанным с иностранными языками

Средний балл	Количество респондентов
5,0—5,9	4
6,0—6,0	5
7,0—7,9	8
8,0—8,9	16
9,0—10,0	10

Субшкала «Межкультурный интерес» отражает желание общаться с людьми из других культур, а также интерес к культуре и культурным различиям [3, с. 94]. Субшкала включает 3 утверждения, таким образом, суммарный балл равен 15. За высокий результат по субшкале принимался балл 8 и выше. Из 43 респондентов высокий результат по данной субшкале был отмечен у 42 респондентов (97,7 %), а низкий — у 1 респондента (2,3 %). При этом, единственный респондент, показавший низкий результат, является студентом выпускного курса и имеет высокую успеваемость.

Таким образом, полученные данные свидетельствуют о высоком интересе студентов к другим культурам, а проведение корреляционного анализа со средним баллом неинформативно, поскольку абсолютное большинство студентов имеют результаты близкие по значению к максимальному баллу по субшкале — 13 и выше. Единственный низкий результат может быть обусловлен личностными особенностями респондента.

Субшкала «Отсутствие этноцентризма» является обратной и отражает установку на уважение и принятие культурного разнообразия [3, с. 94]. Максимальный балл по субшкале — 25. Высоким значением была принята сумма баллов равная 13 и ниже.

Высокие результаты по субшкале «Отсутствие этноцентризма» показали 34 (79 %) респондента, из них 8 (23,5 %) имеют низкую успеваемость, 19 (55,9 %) имеют среднюю успеваемость и 7 респондентов (20,6 %) — высокую успеваемость.

Оставшиеся 9 респондентов показали низкие результаты по субшкале «Отсутствие этноцентризма», из них 1 респондент (11,1 %) имеет низкую успеваемость, 5 респондентов (55,5 %) имеют среднюю успеваемость и 3 респондента (33,4 %) — высокую успеваемость.

Полученные результаты позволяют сделать вывод, что большинство студентов, показавших высокий результат по субшкале «Отсутствие этноцентризма» имеют среднюю успеваемость, также, как и студенты, показавшие низкий результат по данной субшкале. При этом, студентов, показавших высокий результат, в процентном соотношении значительно больше и среди них преобладают студенты старших курсов, в то время как среди респондентов, показавших низкий результат по вышеупомянутой шкале, преобладают студенты младших курсов. Такие результаты могут быть обусловлены недостатком межкультурного опыта у студентов первого и второго курсов, а также, вероятно, частой языковой практикой.

Субшкала «Управление межкультурным взаимодействием» отражает уровень владения широким спектром коммуникативных навыков, имеющих большое значение при межкультурном общении [3, с. 94]. Данная субшкала является самой важной при оценке профессиональной компетенции будущего переводчика. Суммарный максимальный балл по настоящей субшкале равен 30, а высоким считается балл выше 15.

Из 43 респондентов, принявших участие в исследовании, 42 (97,7 %) респондента показали высокий результат по субшкале «Управление межкультурным взаимодействием» и 1 респондент (2,3 %) показал низкий результат. При этом, респондент с низким результатом имеет низкую успеваемость.

Таким образом, исходя из анализа данных по субшкале «Управление межкультурным взаимодействием» можно сделать вывод, что абсолютное большинство опрошенных студентов имеют высокий уровень профессиональных коммуникативных навыков, а единственный респондент с низким результатом, вероятно, имеет неудовлетворенность будущей профессией или низкий уровень способностей к иностранным языкам.

Для оценки роли межкультурной компетенции в процессе освоения иностранного языка был проведен анализ результатов по всем 4 субшкалам в корреляции со средним баллом. Их 43 респондентов высокие результаты по всем субшкалам были отмечены у 26 человек (60,46 %), из них 5 респондентов (19,2 %) имеют низкую успеваемость, 15 респондентов (57,7 %) — среднюю успеваемость и 6 респондентов (23,1 %) — высокую. Исходя из этого, можно сделать вывод, что большинство студентов, имеющих высокий уровень

межкультурной компетенции, имеют средний уровень успеваемости по дисциплинам, связанным с изучением иностранного языка. Низких результатов по всем 4 субшкалам не было выявлено ни у одного респондента, однако, следует отметить что 17 студентов, не показавших высокого результата по всем 4 субшкалам имеют, преимущественно, низкую успеваемость.

Заключение. Полученные в ходе исследования данные позволяют сделать вывод, что абсолютное большинство студентов специальности «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций», принявших участие в опросе по методике «Интегративный опросник межкультурной компетентности» имеют высокий уровень межкультурного интереса и обладают навыками управления межкультурными взаимодействиями. Однако, при этом, около трети студентов обладают низким уровнем межкультурной стабильности и уважения к другим культурам.

Кроме того, было отмечено, что большинство студентов, принявших участие в исследовании и имеющих высокий уровень межкультурной компетентности, имеют среднюю и высокую успеваемость, что говорит о высокой роли межкультурной компетенции в процессе освоения иностранного языка.

Полученные результаты могут быть использованы педагогическими работниками и сотрудниками университета для коррекционной работы с целью повышения стрессоустойчивости будущих специалистов-переводчиков, а также для повышения уровня уважения к другим культурам.

Список цитируемых источников

1. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация : учеб. пособие / А. П. Садохин. — М. : Альфа-М ; Инфра-М, 2004. — 288 с.
2. Хухлаев, О. Е. Разработка и адаптация методики «Интегративный опросник межкультурной компетентности» / О. Е. Хухлаев [и др.] // Психология. Журнал ВШЭ. — 2021. — № 1. — С. 71—91.
3. Хухлаев, О. Е. Межкультурная компетентность и эффективность межкультурного взаимодействия / О. Е. Хухлаев [и др.] // Экспериментальная психология. — 2022. — № 1. — С. 88—102.

UDC 811.111

P. I. Malofejchick, N. N. Romanovich

State Educational Establishment "Lyceum № 1 named after A. S. Pushkin", Brest, the Republic of Belarus

LEARNING "GREEN" ENGLISH AS A WAY OF ADOPTING AN ECO-FRIENDLY LIFESTYLE BY BELARUSIANS

Introduction. Ecology has inevitably become the core issue of the 21st century since humankind has severely faced the problem of environmental pollution and a negative human impact on the natural resources of the planet because of the increasing role of scientific and technological progress. That is why today the words "ecology", "environment", "sustainability" appear to be widely circulated terms used not only by environmentalists, but also by economists, politicians, journalists, linguists and specialists from many branches of economic, political, industrial, agricultural and social spheres of human activity. Nowadays numerous significant ecological terms are actively introduced in the media discourse and are used in the written and oral speech by people in different languages and countries. In a short period of time many "green" neologisms have appeared and existing words have acquired new connotations. Such newly created words as "eco-conscious", "eco-speak", "eco-tourism", "eco-refugee", "greenwashing", "plogging" are now trending on social media and are used in general conversation [1, p. 106]. Therefore, the research of "green" vocabulary is one of the most up-to-date aspects in the study of lexicology and the topic of ecological sustainability has become an urgent issue both on the global level and in Belarus.

Main part. As any language has a close relationship with human society, it reflects recent social phenomena and reacts to challenging circumstances. Eco-linguistics as the study of language in an ecological context combines ecology and linguistics. It is concerned with how language is involved in forming, maintaining, influencing or destroying relationships between humans, other life forms and the environment [2, p. 648].

Language is undoubtedly important for shaping our attitudes towards the environment. For example, the term "tree hugger" shows respect and a positive attitude towards the environment and those who work to protect it. Interestingly, environmental discourses coming from the northern countries have recently had a great influence on the global discussions about the environment. This can be explained by "the Greta effect" due to the fact that Swedish climate activist Greta Thunberg, although only one of many young leaders around the world, can be considered an articulator of climate emotions in English despite it not being her first language.

Several linguists have analyzed the language companies use to talk about the environment in order to distract attention from environmental problems by means of "greenwashing" in corporate discourse and advertising. Basically, "greenwashing" is the practice of making a product or a company appear more eco-friendly than it actually is. So many people these days are more conscious of what they are buying and the impact they have on the planet that they are actively searching for ethical and eco-friendly products and services [3]. We frequently see words